

12961



FORM 100  
**BUSINESS**

BUREAU POWELL STREET

FILE NO.

12961

OFFICE OF THE CUSTODIAN  
JAPANESE SECTION

To be completed by persons of the Japanese race having property in any protected area. The proper administration of this property requires such persons to give full particulars as requested in this form.

PERSONAL INFORMATION

NAME: SUGAYA Hatsu (Mrs. Yasunosuke)

HOME ADDRESS: 914 Davie Street, Vancouver, B.C.

REGISTRATION NUMBER 01068 SEX: Female AGE: 46

OCCUPATION: Cleaner, "Sport Cleaners" 914 Davie Street.

Business closed on Saturday, September 19, 1942.

(If any business or businesses carried on, state where, under what name and whether carried on by yourself or in partnership with anyone; if partnership, give partner's name.)

EMPLOYER: self

MARRIED? yes

NAME OF WIFE OR HUSBAND: Yasunosuke 7450

ADDRESS OF WIFE OR HUSBAND: Hastings Park

NAMES OF ANY LIVING CHILDREN: Kuniko (F) 12300 9617

ADDRESS OF CHILDREN: 914 Davie St., Vancouver.

AGE OF CHILDREN: 19 years.

STATEMENT OF ALL REAL PROPERTY (Each parcel must be mentioned and particulars given)

1. LOCATION AND DESCRIPTION:

none

2. BUILDINGS AND OTHER IMPROVEMENTS:

none

3. INSURANCE (Give particulars; state where policies are)

none

4. TAXES (Amount and where payable) none

5. ENCUMBRANCES (Including any unregistered claims or deposit of title deed)

none

6. OCCUPANCY AND LEASES (If vacant so state)

none



7. STATE WHEREABOUTS OF TITLE DOCUMENTS: none

8. STATE IF ANY OTHER PERSON HAS ANY INTEREST: none

9. IF FARM LAND STATE CROPS SOWN: none

STATEMENT OF REAL PROPERTY OCCUPIED

1. LOCATION AND DESCRIPTION: 914 Davie Street, Vancouver, B. C.

Store with 2 rooms at back in 1 storey brick building.

2. LANDLORD'S NAME AND ADDRESS:

Morgan & Paris, 911 Robson St., Vancouver, B. C.

3. PARTICULARS OF LEASE AND RENT AND DATE TO WHICH PAID:

\$25.00 per month. Paid to end of September, 1942.

4. STATE WHEREABOUTS OF LEASE: none

5. SUB-TENANTS, IF ANY (Give name, address, rent and to what date paid)

none

6. IF FARM LAND, PARTICULARS OF CROPS SOWN:

none

STATEMENT OF PERSONAL PROPERTY OWNED:

1. GIVE BRIEF DESCRIPTION AND STATE LOCATION OF FURNITURE, FIXTURES, EQUIPMENT AND MACHINERY, STOCK IN TRADE AND PERSONAL EFFECTS:

914 Davie Street, Vancouver, B. C.

1 pressing machine, 1 boiler, 1 counter, 1 table, 1 looking

glass, 1 steam iron, 2 ironing boards.

These things will be left in the store at the above address.

1 kitchen stove, 1 table, 3 chairs, 1 kitchen cupboard, 2 boxes

kitchen utensils. These things will be left in the room at the back

of the store. The key will be brought to the Custodian.

2. HORSES, LIVESTOCK AND OTHER ANIMALS, POULTRY AND PETS

none

3. GIVE THE NAME AND ADDRESS OF ANY PERSON HAVING ANY INTEREST IN, OR

CLAIM ON ANY SUCH PROPERTY

none



4. INSURANCE CARRIED ON ABOVE PROPERTY: \_\_\_\_\_

none5. MORTGAGES, LIENS AND OTHER CLAIMS ON PROPERTY IN POSSESSION OF  
OTHERS: \_\_\_\_\_none

6. MONEYS OWING TO YOU (State if any of these debts assigned and if so, to whom)

List of moneys owing will be sent in later.

7. BONDS, DEBENTURES, SHARES, STOCKS OR OTHER SECURITIES (State whereabouts)

One \$50.00 Victory Bond. In own possession.Ten \$10.00 War Savings Certificates. In own possession. (In own possession  
Four shares (\$440.00) Associated Cleaners & Dyers Ltd., 1660 W. 3rd.8. BANK ACCOUNTS: Royal Bank of Canada, Davie & Granville. Amount unknown.  
Account #unknown.9. LIFE INSURANCE: Sun Life Insurance. \$1000.00. Policy in owner's posses-  
sion, number unknown. Beneficiary husband, Yasunosuke.

10. INTEREST IN ANY ESTATES OR TRUSTS: \_\_\_\_\_

none

11. SAFETY DEPOSIT BOX: \_\_\_\_\_

none**LIABILITIES:**

1. PERSONAL DEBTS: \_\_\_\_\_

none

2. TRADE DEBTS: \_\_\_\_\_

none

I, the undersigned, hereby voluntarily turn over to the Custodian all my property in the protected area as set out above, excepting fishing vessels, deposits of money, shares of stock, debentures, bonds or other securities, if any.

I certify that the above information is true and complete and fully discloses all my property of every description in any protected area in British Columbia and sets forth all my liabilities direct and indirect.

Dated this 22nd day of September 1942.(Signature) Hatu SengaryaD.M. Chope.

Witness

FOR DEPARTMENTAL USE \_\_\_\_\_



✓ INFORMATION FROM R.C.M.P.

12961

DATE 5/5/42

Cur File No. 12961

Full Name SUGAYA, Hatsu (Mrs. Yasunosuke)  
(Surname in Block Letters)

Registration No. 01068

Male - ☒ Female  
(Check)

Age Dec. 20, 1895

Former Address 914 Davie St., Vancouver, B. C.

Date Evacuated Oct. 15/42

Naturalized - Canadian-Born - ☒ National  
(Check)

Present Address Slocan Extension, B. C.

*Boarded out. 4/10/46*

*New Denver B.C.*

*156 Augusta Ave. Toronto, Ont. Dec 30/46*

*73 Mary St. Hamilton Ont. Jan 21/47.*

Married - Single  
(Check)

Name of Wife Yasunosuke # 00290

Name of Husband \_\_\_\_\_

Name of Mother Japan

Name of Father Deceased

Names of Children under 16 \_\_\_\_\_

Requested by A.M.

Registered with Custodian \_\_\_\_\_  
(Yes or No)

Additional Information Cleaner



LIABILITY SUMMARY

File No. 12961

December 11, 1946

Re: Natsu SUGAYA, Reg. No. 01068

This file reveals the following claims filed against this woman:

1. Ichiro NAYATSUKA, File 10884 - \$62.00

She denies owing this money in her letter of March 26/47, and we are therefore making a note of this on file 10884.

2. Department of Labour, Japanese Division - \$97.83 . Refund of advance made to cover excess freight and rail fares. Paid by requisition of December 30, 1946.

This summary is certified to  
be in accordance with information  
on file.

*G. Matheson*

April 2, 1947



PERSONAL PROPERTY SUMMARY

File No. 12961

December 11, 1946.

Re: Hatsu SUGAYA, Reg. No. 01068

This woman signed a declaration to the Custodian on September 22, 1942. She was evacuated on October 15, 1942.

In her declaration Mrs. SUGAYA reported ownership of the equipment of a dry-cleaning establishment, known as "Sport Cleaners and Dyers" at 914 Davie Street, and of some furniture and kitchen utensils located in a room at the back of the shop. On October 14, 1942, Mrs. SUGAYA signed a Bill of Sale transferring to Jung Ling Jong the equipment of the cleaning shop, the right to use the name, and some household effects. The sale price was \$700.00. Of this sum \$50.00 was handed to Mrs. SUGAYA by the purchaser prior to completion of the sale, and \$300.00 was handed to Mrs. SUGAYA by Mr. Messenger, Custodian agent, at the time of sale. The purchaser also paid \$3.00 for the license, which sum was handed to Mrs. SUGAYA at the time of sale. From the funds turned over to Mr. Messenger, \$12.50 was used to pay rent up to October 15, 1942, when the premises were sub-let to Jung Ling Jong. A statement showing distribution of the funds is filed under date of October 31, 1942. The sum of \$337.50 paid in to this office from this sale was credited to the account of Mrs. Hatsu SUGAYA.

Some chattels, namely; 3 chairs, a kitchen cupboard and 2 boxes of kitchen utensils declared by Mrs. SUGAYA were not included in the Bill of Sale. As there is no further report in regard to these it would seem that Mrs. SUGAYA disposed of these in some manner between the date of her declaration and the date of her evacuation.

Mr. SUGAYA reported in her declaration that a list of moneys owing to her would be sent in later. No such list was sent to this office. Therefore no action was taken by this office in regard to this matter.

Mrs. SUGAYA reported ten \$10.00 War Savings Certificates in her own possession a Bank account with the Royal Bank of Canada, Davie & Granville, and Sun Life Assurance Company policy on her own life. None of these items were brought under the control of the Custodian.

Mrs. SUGAYA reported four Shares (\$440.00) Associated Cleaners & Dyers Ltd. According to records of that company these shares are in the name of Yasunosuke SUGAYA, husband of Hatsu SUGAYA, and are dealt with in his file (No. 7450).

At this time the account of Mrs. Hatsu SUGAYA shows a credit balance of \$337.50.

This file reveals no other property of any kind whatsoever.

This summary is certified to be in accordance with information on file.

*Markison*  
December 11, 1946.

/FM



CHattel SCHEDULE

File No. 12961

December 11, 1946.

Re: Hatsu SUGAYA, Reg.No.01068

Declared  
Sept. 22/42

Cleaning Shop

1 Pressing Machine x )  
1 Boiler x )  
1 Counter x )  
1 Table # )  
1 Looking-glass x )  
1 Steam Iron x )  
2 Ironing Boards x )

On October 14, 1942, Mrs. SUGAYA signed a Bill of Sale transferring name "Sport Cleaners and Dyers" and all the items marked x on the list of goods to Jung Ling Jong.

Sale price of the equipment and other chattels, as well as the name, was \$700.00. Of this sum \$50.00 was paid to Mrs. SUGAYA as a deposit before the sale was completed. The balance of \$650.00 was turned over to Mr. Messenger, Custodian agent. Mr. Messenger handed to Mrs. SUGAYA \$300.00. The balance was turned over to the Custodian. Details of cash involved are given in Statement which accompanied Mr. Messenger's letter, on file, October 31, 1942.

In Room at Back

1 Kitchen Stove x )  
1 Table x )  
3 Chairs )  
1 Kitchen Cupboard )  
2 Ex. Kitchen Utensils )

Not declared but shown  
on Bill of Sale Oct. 14/42

1 Singer Sewing Machine Electric x )  
1 Gas Plate x )  
1 Bed complete x )  
1 Kitchen Table x )

The file reveals no information in regard to the 3 chairs, kitchen cupboard and 2 boxes of kitchen utensils declared. It is assumed that these were disposed of in some manner by the owner before her evacuation.

This schedule is certified to  
be in accordance with information  
on file.

*F. M. Harrison*

DECEMBER 11, 1946.

/FM



12961

April 1, 1947.

Mrs. Yasunao SUGAYA,  
Reg. No. 31068,  
73 Mary St.,  
HAMILTON, Ont.

Dear Madam:

Your letter of the 26th ultimo has been received and we note that you deny the claim filed against you by Mr. Ichiro NAGATSUKA. We now enclose Custodian cheque in the sum of \$62.00, being the balance of funds standing to your credit with the Custodian.

As no property of any kind belonging to you now remains under the control of the Custodian, we are closing your account and your file.

Yours truly,

F. Matheson  
Office of the Custodian

LMH:

Encl. (1)



RE - SUGAYA, HATSU (Mrs. Yasunosuke)

914 Davie Street, Vancouver, B. C. - 01068.

YOUR FILE NO. 12961.

1. Further to a letter received from Mr. Alexander, dated October 14, I investigated the situation and found that Mrs. Sugaya had accepted a deposit of \$50.00 from Jung Ling Jong and tendered him a receipt therefor, incorporating therein an Agreement to sell Jung Ling Jong the business unconditionally for a total amount of \$700.00.

2. The apparent reluctance of Mrs. Sugaya to go through with this deal was that she insisted on the condition that she be permitted to buy back the business within one year.

3. I discussed this matter with Mr. Pike and his client Jung Ling Jong and they agreed on this provision, the sale price to be \$700.00 and the re-purchase price, if the option was taken up, \$725.00.

4. On this being agreed to a Bill of Sale was drawn up, the balance of \$650.00 cash turned over to me and the Indenture signed by both parties, and on receiving an Affidavit under the Bulk Sales Act, I turned over to Mrs. Sugaya an amount of \$300.00 cash, in accordance with your instructions, which, together with the deposit of \$50.00 which she had already received, made up half the sale price.

5. As the sale took effect as from the 15th of October, one-half the month's rent, namely \$12.50, was payable by Mrs. Sugaya and half by Jung Ling Jong. In order to insure that Mrs. Sugaya's portion was settled, I obtained an amount of \$12.50 from Jung Ling Jong and forwarded to Flack Investments Limited my cheque for \$25.00, charging \$12.50 of this amount to the funds on hand to the credit of Mrs. Sugaya, together with a covering letter notifying them of the termination of Mrs. Sugaya's tenancy. I received their acknowledgment of this cheque and am enclosing it herewith.

6. There was the matter of adjustment of \$2.00 on the business license which was settled direct between the two parties.

7. I am enclosing the following documents for your records:

- \* Copy of the Bill of Sale.
- Affidavit under the Bulk Sales Act.
- Receipt from Mrs. Sugaya for the portion of the realization received by her and her authorization to charge up half the October rent to her account.
- Acknowledgment from Flack Investments Limited of rent and termination of tenancy.

8. You will note from the Bulk Sales Declaration that in addition to the rent declared, which is already settled, the final

*\* Mr. Pike was having Bill of Sale registered & was to return copy for delivery to you. As he is apparently ill & copy not to hand, will forward document when rec'd.*

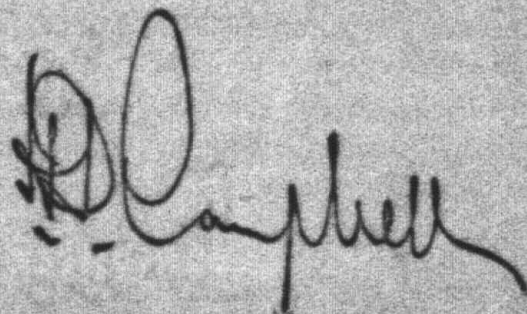


Re - Sugaya, Hatsu (Mrs. Yasunosuke)

---

account from the B. C. Electric is still outstanding. They have been notified to take a reading and submit the account to me. When this statement is received I will settle same, at the same time remitting to your Office the net balance of the realization held by me.

9. As this sale covered all Mrs. Sugaya's chattels, except those which she is taking with her, I am closing my file in this case. *hm*



---

October 23, 1942.



# This Indenture

made the **Fourteenth** day of **October** in the year of our Lord one thousand nine hundred and **forty-two**.

## In Pursuance of the "Bills of Sale Act"

### Between

**HATSU SUGAYA**, of 914 Davie Street in the City of Vancouver, Province of British Columbia, Cleaner and Dyer

Insert full Names,  
Addresses and  
Occupations of  
Parties

(hereinafter called the Grantor) of the First Part  
**AND**

**JUNG LING JONG**, of the City of Vancouver, Province aforesaid, Merchant, and  
**ROSE JUNG**, of the City of Vancouver, Province aforesaid, Seamstress.

(hereinafter called the Grantee) of the Second Part.

Whereas, the Grantor is possessed of the goods and personal chattels hereinafter set forth, described and enumerated, and hath contracted and agreed with the Grantee for the absolute sale to him of the same, upon the terms and considerations hereinafter set forth.

Now this Indenture Witnesseth, that in pursuance of the said Agreement, and in consideration of the sum of **Seven hundred (\$700.00)** ----- Dollars

of lawful money of Canada, paid by the said Grantee to the said Grantor, at or before the sealing and delivery of these presents (the receipt whereof is hereby acknowledged), the said Grantor has bargained, sold, assigned, transferred and set over, and by these presents Doth bargain, sell, assign, transfer and set over unto the Grantee:

All those the said goods and personal chattels described and enumerated as follows:

- 1 National Pressing Machine 3N37233 ✓
- 1 Coke Boiler ✓
- 1 Sewing Machine, Singer Electric JA978860 ✓
- 1 Automatic Steaming Iron ✓
- 1 Counter ✓
- 1 Work Table ✓
- 2 Ironing Boards ✓
- 1 Mirror ✓
- 1 Small Table ✓
- 1 Kitchen Range, Sawdust Burner ✓
- 1 Gas Plate ✓
- 1 Bed complete ✓
- 1 Kitchen Table ✓



All of which goods and personal chattels are now in the possession of the Grantor and are situate, lying and being in,

upon or about 914 Davis Street

in the City of Vancouver

in the Province of British Columbia.

And all the right, title, interest, property, claim and demand whatsoever, both at law and in equity, otherwise howsoever, of the said Grantor, of, in, to, and out of the same, and every part thereof:

To have and to hold the said hereinafter assigned goods and personal chattels and each and every of them and every part thereof, with the appurtenances, and all the right, title and interest of the said Grantor thereto and therein, as aforesaid, unto and to the use of the said Grantee, to and for his sole and only use Forever:

And the said Grantor Doth hereby Covenant, Promise and Agree with the said Grantee, in manner following, that is to say:

That the said Grantor is now rightfully and absolutely possessed of and entitled to the said hereby assigned goods and personal chattels, and every of them, and every part thereof: And that the said Grantor now has in himself good right to assign the same unto the said Grantee, in manner aforesaid, and according to the true intent and meaning of these presents; And that the said Grantee shall and may from time to time, and at all times hereafter, peaceably and quietly have, hold, possess and enjoy the said hereby assigned goods and personal chattels and every of them, and every part thereof, to and for his own use and benefit without any manner of hindrance, interruption, molestation, claim or demand whatsoever, of, from or by him, the said Grantor or any person or persons whomsoever; And that free and clear, and freely and absolutely released and discharged, or otherwise, at the cost of the said Grantor, effectually indemnified from and against all former and other bargains, sales, gifts, grants, titles, charges and incumbrances whatsoever:

AND the Grantor shall have the right to repurchase the said equipment within Twelve (12) months from the date hereof at the price of \$725.00, but not thereafter.

AND the Grantee shall hereby acquire the full right to the name "Sport Cleaners and Dyers", and the ownership of the telephone number now in use on the premises.



And moreover, that the said Grantor, and all persons rightfully claiming, or to claim, any estate, right, title, or interest of, in or to the said hereby assigned goods and personal chattels and every of them, and every part thereof, shall and will from time to time, and at all times hereafter upon every reasonable request of the said Grantee, but at the cost and charges of the said Grantee, make, do and execute, or cause or procure to be made, done and executed, all such further acts, deeds and assurances for the more effectually assigning and assuring the said hereby assigned goods and personal chattels unto the said Grantee, in manner aforesaid, and according to the true intent and meaning of these presents as by the said Grantee or his Counsel shall be reasonably advised or required.

Wherever the singular or masculine are used throughout this Indenture, the same shall be construed as meaning the plural or the feminine or body corporate or politic where the context or the parties hereto so require, and shall include the parties, hereto, their and each of their heirs, executors, administrators, successors and assigns, respectively.

In Witness Whereof the Grantor has hereunto set his hand and seal the day and year first above written.

Signed, Sealed and Delivered

IN THE PRESENCE OF

*James Lorne Pyke*

SIG. OF WITNESS:

14413 West 59<sup>th</sup>

ADDRESS Vancouver B.C.

OCCUPATION

*Solicitor*

*Helen Sengara*

This is the paper-writing marked "A" referred to in the Affidavit of

James Lorne Pyke

sworn before me this

15<sup>th</sup>

day of October

A.D. 1942

*Isaac Godfrey*

A Notary Public in and for the Province of British Columbia  
A Commissioner for taking Affidavits within British Columbia



"BILLS OF SALE ACT"

BRITISH COLUMBIA,

TO WIT:

1. *Jung Ling Jong*

of the

*Jung Ling Jong*

in the Province of British Columbia, the Grantee in the foregoing Bill of Sale named, make oath and say: That the sale therein made is bona fide and for valuable consideration, namely, the consideration of the sum of

Seven hundred (\$700.00)

dollars; as set forth in the said Bill of Sale; and not for the purpose of enabling me this deponent to hold the goods and chattels mentioned therein as against the creditors of the said grantor; and that said Bill of Sale is not given for the purpose of protecting the goods and chattels mentioned therein against the creditors of the grantor or of preventing such creditors from obtaining payment of any claim against the grantor.

Sworn before me at the City

of Vancouver

British Columbia, this

day of October

A.D. 1942

*Jung Ling Jong*

A Commissioner for taking Affidavits within British Columbia.

Bill of Sale

(ABSOLUTE)

THE WILLSON STATIONERY CO. LTD., VANCOUVER, B. C.

JUNG LING JONG

—TO—

HATSU SUGAYA

Dated October 14th, 1942

52344

"BILLS OF SALE ACT"

British Columbia

3. James Lorne Pyke

the City of Vancouver in the Province of

British Columbia

make oath and say

as follows:

1.—That the paper-writing hereunto annexed, and marked "A," is a true copy of a Bill of Sale and of every Schedule or Inventory thereto annexed, or therein referred to, and of every attestation of the execution thereof, as made and given and executed by Hatsu Sugaya

2.—That the Bill of Sale was made and given by the said

14th. day of October

Lord one thousand nine hundred and forty two

3.—That I was present and did see the said

Hatsu Sugaya

Grantor

Sale mentioned, and whose name is signed thereto, sign and execute the same on the said

14th. day of October

in the year aforesaid.

4.—That the said

Grantor

said Bill of Sale, resided and still resides at 914 Davis Street, Vancouver, B.C.

and then was and still is Cleaner and Dyer

5.—That the name James Lorne Pyke

attesting the due execution thereof, is of the proper handwriting of me, this deponent, and that I reside

at 1443 West 80th. and am

Solicitor

Subscribed to and sworn before me this

15th

day of October

A.D. 1942

at the City of Vancouver

in the Province of British Columbia

*James Lorne Pyke*

A Commissioner for taking Affidavits within British Columbia.



914 Davie Street,  
Vancouver, B. C.,  
October 14, 1942.

H. D. Campbell, Esq., C. A.,  
Agent for the Office of the Custodian,  
812 Standard Bank Building,  
Vancouver, B. C.

Attention Mr. R. C. Messenger:

Dear Sir:

This is to acknowledge receipt of \$300.00 cash which, together with the deposit of \$50.00 which I previously accepted from Jung Ling Jong, makes up half the sale price of the goods, fixtures and chattels of my business known as the "Sport Cleaners"; Bill of Sale Absolute in an amount of \$700.00, in favour of Jung Ling Jong and Rose Jung jointly, I have completed today.

It is understood that the balance of \$350.00 will be deposited by you with the Office of the Custodian for credit to my account. I further understand that you have collected an amount of \$12.50 from Jung Ling Jong, for half the October rent and authorize you to pay from the funds to my credit the balance of the October rent, namely \$12.50 to Flack Investments Ltd., Rental Agents for my premises.

H. Suganya

(Witness)